

SPARK600 / SPARK1000

Automations for sectional doors

- DE• Vollständige Anleitung
- EN• Technical manual
- SV• Teknisk handbok
- NL• Technische handleiding
- FR• Instructions complètes
- PL• Instrukcja techniczna



UK
CA

CE

ASSA ABLOY Entrance Systems AB
Lodjursgatan 10
SE-261 44, Landskrona
Sweden
© ASSA ABLOY

ALLGEMEINE WARNHINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

⚠️ ACHTUNG! Wichtige Sicherheitshinweise • Beachten Sie diese Hinweise sorgfältig • Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Informationen kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen • Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf • Halten Sie Kinder fern, wenn sich die Tür bewegt • Dieses Handbuch und die Handbücher für etwaiges Zubehör können unter www.normstahl.com heruntergeladen werden.

⚠️ ACHTUNG! Schalten Sie bei Wartungs- und Reparaturarbeiten die Stromversorgung aus, bevor Sie die Abdeckung öffnen, um an elektrische Teile zu gelangen • Die Schutzabdeckung darf nur von qualifiziertem Personal entfernt werden.

Dieses Installationshandbuch ist nur für qualifiziertes Personal bestimmt • Die Installation, der elektrische Anschluss und die Einstellungen müssen von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit den guten Arbeitsmethoden und den geltenden Vorschriften durchgeführt werden • Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren. Eine falsche Installation kann gefährlich sein • Vergewissern Sie sich vor der Installation des Produkts, dass es in einwandfreiem Zustand ist. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Styropor usw.) darf nicht in die Umwelt geworfen oder in Reichweite von Kindern gelassen werden, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt • Das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Bereichen und Atmosphären installieren: das Vorhandensein von brennbaren Gasen oder Dämpfen stellt ein ernsthaftes Sicherheitsrisiko dar • Sicherstellen, dass der in den technischen Daten angegebene Temperaturbereich mit dem Installationsort kompatibel ist • Vor der Installation der Motorisierungsvorrichtung sicherstellen, dass die vorhandene Struktur sowie alle Trag- und Führungselemente den Anforderungen an Festigkeit und Stabilität entsprechen. Überprüfen Sie die Stabilität und die Leichtgängigkeit des geführten Teils und stellen Sie sicher, dass keine Absturz- oder Entgleisungsgefahr besteht. Vertikale Türen müssen mit einer Absturzsicherung ausgestattet sein. Nehmen Sie alle erforderlichen baulichen Veränderungen vor, um Sicherheitsabstände zu schaffen und alle Quetsch-, Scher-, Einklemm- und allgemeinen Gefahrenbereiche zu schützen oder zu isolieren. Die Türen dürfen keine Öffnungen mit einem Durchmesser von mehr als 50 mm, keine Kanten oder vorstehende Teile haben, an denen sich eine Person festhalten oder auf die sie sich stellen könnte • Wenn der angetriebene Teil mit einer Schlupfrift ausgestattet ist, muss sichergestellt werden, dass sich das Haupttrill nicht bewegen kann, wenn die Schlupfrift nicht vollständig geschlossen ist • Der Hersteller der Motorisierungsvorrichtung haftet nicht für die Nichteinhaltung der guten Arbeitsmethoden beim Bau der zu motorisierenden Rahmen oder für eventuelle Verformungen während des Betriebs • Die Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Schallteiler, Notausschalter usw.) müssen unter Berücksichtigung der geltenden Gesetze und Richtlinien, der guten Arbeitsmethoden, der Installationsbedingungen und der Betriebslogik der Anlage installiert werden. Die Sicherheitsvorrichtungen (Lichtschranken, Sicherheitsleisten, Notausschalter usw.) müssen unter Berücksichtigung der geltenden Gesetze und Richtlinien, der guten Arbeitsmethoden, der Installationsbedingungen, der Betriebslogik des Systems und der von der motorisierten Tür oder dem motorisierten Tor entwickelten Kräfte installiert werden • Die Sicherheitsvorrichtungen müssen gegen Quetschen, Schneiden, Einklemmen und allgemeine Gefahrenbereiche der motorisierten Tür oder des motorisierten Tors schützen. An jeder Anlage müssen die Daten zur Identifizierung der motorisierten Tür oder des motorisierten Tores sichtbar angebracht sein • Vor dem Anschließen der Stromversorgung muss sichergestellt werden, dass die Daten des Schildes mit denen der Netzstromversorgung übereinstimmen. Bei Geräten, die ständig an das Stromnetz angeschlossen sind, muss ein omnipolarer Trennschalter mit einem Kontaktöffnungsabstand von mindestens 3 mm am Stromnetz angebracht werden. Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anlage ein geeigneter Fehlerstromschutzschalter und ein geeigneter Überstromschutzschalter gemäß den Regeln der guten fachlichen Praxis und den geltenden Gesetzen vorgeschaltet ist • Schließen Sie die motorisierte Tür oder das motorisierte Tor auf Verlangen an ein wirksames Erdungssystem an, das den geltenden Sicherheitsnormen entspricht • Die elektronischen Teile müssen mit geerdeten, antistatisch leitenden Armen gehandhabt werden. Der Hersteller der Motorisierung lehnt jede Verantwortung ab, wenn Bauteile eingebaut werden, die nicht mit einem sicheren und korrekten Betrieb vereinbar sind • Für die Reparatur oder den Austausch von Produkten nur Original-Ersatzteile verwenden • Vor der Übergabe der Anlage an den Endbenutzer ist sicherzustellen, dass die Automatisierung angemessen eingestellt ist, um alle Funktions- und Sicherheitsanforderungen zu erfüllen, und dass alle Befehls-, Sicherheits- und Handentriegelungsvorrichtungen korrekt funktionieren • Die Betätigungselemente für die manuelle Entriegelung müssen in einer Höhe von weniger als 1,8 m installiert werden • Wenn das Schienensystem des Antriebs in einer Höhe von weniger als 2,5 m installiert wird, muss die Betriebsgeschwindigkeit des Tors auf einen Wert von höchstens 20 cm/s eingestellt werden • Wenn die Tür mit einem 40 mm hohen Gegenstand auf dem Boden in Berührung kommt, muss sichergestellt werden, dass die Bewegung der Tür umgekehrt wird oder der Gegenstand freigegeben werden kann • Wenn die Tür in mindestens einer Richtung automatisch betrieben oder durch einen Befehl betätigt werden soll, der über eine Verbindung zu einem Kommunikations- oder Telekommunikationsnetz ausgelöst wird, muss eine Fotozelle quer über die Öffnung installiert werden, in einer solchen Höhe, dass sie ein Hindernis mit einer Höhe von 100 mm, das sich an einem beliebigen Punkt der Türöffnung befindet, erkennt und jede Bewegung der Tür in Schließrichtung verhindert • Der Installateur muss alle Informationen über den automatischen, manuellen und Notbetrieb der motorisierten Tür oder des motorisierten Tores liefern und dem Benutzer die Betriebs- und Sicherheitsanweisungen zur Verfügung stellen.

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS FOR TECHNICAL PERSONNEL

⚠️ WARNING! Important safety instructions • Please follow these instructions carefully • Failure to observe the information given in this manual may lead to severe personal injury or damage to the equipment • Keep these instructions for future reference • Keep children away when the door is moving • This manual and those for any accessories can be downloaded from www.normstahl.com

⚠️ WARNING! During maintenance and repair operations, cut off the power supply before opening the cover to access the electrical parts • The protection cover of the operator must be removed by qualified personnel only.

This installation manual is intended for qualified personnel only • Installation, electrical connections and adjustments must be performed by qualified personnel, in accordance with Good Working Methods and in compliance with the current regulations • Read the instructions carefully before installing the product. Wrong installation could be dangerous • Before installing the product, make sure it is in perfect condition. The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as they are a potential source of danger • Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of inflammable gas or fumes represents a serious safety hazard • Make sure that the temperature range indicated in the technical specifications is compatible with the installation site • Before installing the motorization device, make sure that the existing structure, as well as all the support and guide elements, are up to standards in terms of strength and stability. Verify the stability and smooth mobility of the guided part, and make sure that no risks of fall or derailment subsist. Vertical doors must be fitted with an anti-drop feature or device. Make all the necessary structural modifications to create safety clearance and to guard or isolate all the crushing, shearing, trapping and general hazardous areas. Doors should not have openings exceeding 50 mm in diameter, edges or protruding parts a person could grip or stand on • If the driven part is fitted with a wicket door, make sure the main door cannot move whenever the wicket door is not fully closed • The motorization device manufacturer is not responsible for failure to observe Good Working Methods when building the frames to be motorized, or for any deformation during use • The safety devices (photocells, safety edges, emergency stops, etc.) must be installed taking into account the applicable laws and directives, Good Working Methods, installation premises, system operating logic and the forces developed by the motorized door or gate • The safety devices must protect against crushing, cutting, trapping and general danger areas of the motorized door or gate. Display the signs required by law to identify hazardous areas • Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorized door or gate • Before connecting the power supply, make sure the plate data correspond to those of the mains power supply. For devices that are permanently connected to the mains supply, an omni polar disconnection switch with a contact opening distance of at least 3 mm must be fitted on the mains supply. Check that there is an adequate residual current circuit breaker and a suitable overcurrent cutout upstream of the electrical installation in accordance with Good Working Methods and with the laws in force • When requested, connect the motorized door or gate to an effective earthing system that complies with the current safety standards • The electronic parts must be handled using earthed antistatic conductive arms. The manufacturer of the motorization declines all responsibility if component parts not compatible with safe and correct operation are fitted • Only use original spare parts for repairing or replacing products • Before commissioning the installation to the end user, make sure that the automation is adequately adjusted in order to satisfy all the functional and safety requirements, and that all the command, safety, and manual release devices operate correctly • Manual release actuator members must be installed at a height less than 1.8 m • When the operator track system is installed at a height of less than 2.5 m, the operation speed of the door must be set to a value not greater than 20 cm/s • When the door comes into contact with a 40 mm high object placed on the floor, it must be ensured that the motion of the door is reversed, or the object can be freed • If the door is intended to operate automatically in at least one direction, or to be actuated by a command initiated via a connection to a communication or telecommunication network, a photocell must be installed across the opening, at a height such that it detects an obstacle with a height of 100 mm placed at any point of the door opening and avoids any movement of the door in the closing direction • The installer must supply all information concerning the automatic, manual and emergency operation of the motorized door or gate, and must provide the user with the operation and safety instructions.

VEILIGHEIDSMATREGELEN VOOR TECHNISCH PERSONEEL

⚠️ WAARSCHUWING! Belangrijke veiligheidsinstructies • Volg deze instructies zorgvuldig op • Het niet naleven van de informatie in deze handleiding kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of schade aan de apparatuur • Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik • Houd kinderen uit de buurt wanneer de deur beweegt • Deze handleiding en die voor eventuele accessoires kunnen worden gedownload van www.normstahl.com

⚠️ WAARSCHUWING! Sluit tijdens onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stroomtoevoer af voordat u de afdekking opent • Het dekse van de aandrijving mag alleen worden verwijderd door gekwalificeerd personeel.

Deze installatiehandleiding is uitsluitend bestemd voor gekwalificeerd personeel • Installatie, elektrische aansluitingen en afstellingen moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, in overeenstemming met de Goede Werkmethoden en de geldende voorschriften • Lees de instructies zorgvuldig door voordat u het product installeert. Verkeerde installatie kan gevaarlijk zijn • Controleer voordat u het product installeert of het in perfecte staat is • Het verpakkingsmateriaal (plastic, polystyreen, enz.) mag niet worden weggegooid in de omgeving of binnen het bereik van kinderen worden achtergelaten, omdat het een potentiële bron van gevaar is • Installeer het product niet in explosiegevaarlijke omgevingen: de aanwezigheid van ontvlambare gasen of dampen vormt een ernstig veiligheidsrisico • Controleer of het temperatuurbereik dat wordt aangegeven in de technische specificaties compatibel is met de installatieplaats • Voordat je het motoriseringsapparaat installeert, moet je controleren of de bestaande structuur en alle ondersteunings- en geleidingselementen voldoen aan de normen wat betreft sterkte en stabiliteit. Controleer de stabiliteit en soepele beweeglijkheid van het geleide deel en zorg ervoor dat er geen risico op vallen of ontsporen bestaat. Verticale deuren moeten voorzien zijn van een valbeveiliging. Breng alle noodzakelijke constructiewijzigingen aan om veiligheidsafstand te creëren en om alle knel-, klem- en algemeen gevaarlijke zones af te schermen of te isoleren. Deuren mogen geen openingen met een diameter van meer dan 50 mm, randen of uitstekende delen hebben waar iemand zich aan kan vastgrijpen of op kan staan • Als het aangedreven deel is uitgerust met een loopdeur, zorg er dan voor dat de hoofddeur niet kan bewegen als de loopdeur niet volledig gesloten is • De fabrikant van de motorisatie-inrichting is niet verantwoordelijk voor het niet in acht nemen van de goede werkmethoden bij het bouwen van de te motoriseren frames of voor vervorming tijdens het gebruik • De veiligheidsvoorzieningen (fotocellen, veiligheidslijsten, noodstops, enz.) moeten worden geïnstalleerd met inachtneming van de geldende wetten en richtlijnen, de Goede Werkmethoden, de installatieplaats, de bedrijfslogica van het systeem en de krachten die door de gemotoriseerde deur of poort worden ontwikkeld • De veiligheidsinrichtingen moeten bescherming bieden tegen bekelling, snijden, inklemmen en algemene gevarenzones van de gemotoriseerde deur of poort. Plaats de wettelijk vereiste borden om gevaarlijke zones aan te duiden • Elke installatie moet voorzien zijn van een zichtbare aanduiding van de gegevens die de gemotoriseerde deur of poort identificeren • Voordat de voeding wordt aangesloten, moet gecontroleerd worden of de gegevens op het plaatje overeenkomen met die van de netvoeding. Voor apparaten die permanent op het elektriciteitsnet zijn aangesloten, moet een omni-polair uitschakelaar met een contactopeningsafstand van minstens 3 mm op het elektriciteitsnet worden gemonteerd. Controleer of er stroomopwaarts van de elektrische installatie een geschikte aardlekschakelaar en overstromingsbeveiliging aanwezig zijn in overeenstemming met de Goede Werkmethoden en de geldende wetgeving • Sluit de gemotoriseerde deur of poort op verzoek aan op een doeltreffend aardingssysteem dat voldoet aan de geldende veiligheidsnormen • De elektronische onderdelen moeten worden gehanteerd met geaarde antistatische geleidingsarmen. De fabrikant van de motorisatie wijst alle verantwoordelijkheid af indien onderdelen worden gemonteerd die niet compatibel zijn met een veilige en correcte werking • Gebruik alleen originele reserveonderdelen voor het repareren of vervangen van producten • Voordat de installatie aan de eindgebruiker in bedrijf wordt gesteld, moet worden gecontroleerd of de automatisering voldoende is afgesteld om aan alle functionele en veiligheidsnormen te voldoen en of alle bedienings-, veiligheids- en handbedieningselementen correct werken • Bedieningselementen voor handmatige ontgrendeling moeten worden geïnstalleerd op een hoogte van minder dan 1,8 m • Wanneer het aandrijvingsrailsysteem wordt geïnstalleerd op een hoogte van minder dan 2,5 m, moet de bedieningssnelheid van de deur worden ingesteld op een waarde van maximaal 20 cm/s • Wanneer de deur in aanraking komt met een 40 mm hoog voorwerp dat op de vloer is geplaatst, moet ervoor worden gezorgd dat de beweging van de deur wordt omgekeerd of dat het voorwerp kan worden bevrijd • Indien het de bedoeling is dat de deur automatisch werkt in ten minste één richting, of in werking wordt gesteld door een commando dat wordt geïnitieerd via een verbinding met een communicatie- of telecommunicatienetwerk, moet er een fotocel worden geïnstalleerd voor de opening, op een zodanige hoogte dat deze een obstakel met een hoogte van 100 mm detecteert dat op een willekeurige punt van de deuropening wordt geplaatst en voorkomt dat de deur in de sluitrichting beweegt • De installateur moet alle informatie verstrekken over de automatische, handmatige en noodbediening van de gemotoriseerde deur of poort en moet de gebruiker voorzien van de bedienings- en veiligheidsinstructies.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATEUR

⚠️ ATTENTION! Consignes de sécurité importantes • Suivre attentivement ces instructions • Le non-respect des informations contenues dans ce manuel peut entraîner des blessures graves ou endommager l'équipement • Conserver ces instructions pour toute référence ultérieure • Gardez les enfants éloignés lorsque la porte bouge • Ce manuel et ceux des accessoires éventuels peuvent être téléchargés sur www.normstahl.com

⚠️ ATTENTION! Pendant les travaux d'entretien et de réparation, coupez l'alimentation électrique avant d'ouvrir le couvercle pour accéder aux pièces électriques • Le couvercle de protection ne peut être retiré que par du personnel qualifié.

L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués par du personnel qualifié, selon les Bonnes Pratiques de Travail et dans le respect des réglementations en vigueur • Lire attentivement les instructions avant d'installer le produit. Une mauvaise installation peut être dangereuse • Avant d'installer le produit, assurez-vous qu'il est en parfait état. Les matériaux d'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être jetés dans la nature ou laissés à la portée des enfants, car ils constituent une source potentielle de danger • Ne pas installer le produit dans des zones et des atmosphères explosives : la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité • S'assurer que la plage de température indiquée dans les spécifications techniques est compatible avec le lieu d'installation • Avant d'installer le dispositif de motorisation, s'assurer que la structure existante, ainsi que tous les éléments de support et de guidage, sont conformes aux normes en termes de solidité et de stabilité. Vérifier la stabilité et la bonne mobilité de la partie guidée et s'assurer qu'il n'y a pas de risque de chute ou de déraillement. Les portes verticales doivent être équipées d'un dispositif anti-chute. Effectuer toutes les modifications structurelles nécessaires pour créer un espace de sécurité et pour protéger ou isoler toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, de piégeage et les zones dangereuses en général • Les portes ne doivent pas comporter d'ouvertures de plus de 50 mm de diamètre, d'arêtes ou de parties saillantes sur lesquelles une personne pourrait s'agripper ou se tenir • Si la partie motorisée est équipée d'un portillon, s'assurer que la porte principale ne peut pas se déplacer lorsque le portillon n'est pas complètement fermé • Le fabricant du dispositif de motorisation n'est pas responsable du non-respect des Bonnes Pratiques de Travail lors de la construction des châssis à motoriser, ni des éventuelles déformations pendant l'utilisation • Les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, bords sensibles, arrêts d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte des lois et des directives applicables, des Bonnes Pratiques de Travail, des locaux d'installation, de la logique de fonctionnement de l'installation et des forces développées par la porte ou le portail motorisé • Les dispositifs de sécurité doivent protéger contre l'écrasement, la coupe, le coincement et les zones de danger général de la porte ou du portail motorisé. Chaque installation doit porter une indication visible des données d'identification de la porte ou du portail motorisé • Avant de brancher l'alimentation, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation. Pour les appareils branchés en permanence sur le réseau électrique, il faut prévoir un sectionneur omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm sur le réseau électrique. Vérifier la présence d'un disjoncteur différentiel adéquat et d'un coupe-circuit approprié en amont de l'installation électrique, conformément aux bonnes méthodes de travail et à la législation en vigueur • Si nécessaire, raccorder la porte ou le portail motorisé à une installation de mise à la terre efficace et conforme aux normes de sécurité en vigueur • Les parties électroniques doivent être manipulées en utilisant des bras conducteurs antistatiques mis à la terre. Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité en cas de montage de composants incompatibles avec un fonctionnement sûr et correct • Pour la réparation ou le remplacement des produits, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine • Avant de remettre l'installation à l'utilisateur final, s'assurer que l'automatisme est réglé de manière adéquate afin de satisfaire toutes les exigences fonctionnelles et de sécurité, et que tous les dispositifs de commande, de sécurité et de déverrouillage manuel fonctionnent correctement • Les organes de commande du déverrouillage manuel doivent être installés à une hauteur inférieure à 1,8 m • Lorsque le système de rail de l'opérateur est installé à une hauteur inférieure à 2,5 m, la vitesse de fonctionnement de la porte doit être réglée à une valeur non supérieure à 20 cm/s • Lorsque la porte entre en contact avec un objet de 40 mm de haut posé sur le sol, il faut s'assurer que le mouvement de la porte est inversé ou que l'objet peut être libéré • Si la porte est destinée à fonctionner automatiquement dans au moins une direction, ou à être actionnée par une commande initiée via une connexion à un réseau de communication ou de télécommunication, une cellule photoélectrique doit être installée en travers de l'ouverture, à une hauteur telle qu'elle détecte un obstacle d'une hauteur de 100 mm placé en tout point de l'ouverture de la porte et évite tout mouvement de la porte dans le sens de la fermeture • L'installateur doit fournir toutes les informations concernant le fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisé, et doit fournir à l'utilisateur les instructions d'utilisation et de sécurité.

ALLMÄNNA SÄKERHETSÅTGÄRDER FÖR TEKNISK PERSONAL

⚠️ VARNING! Viktiga säkerhetsinstruktioner • Följ dessa anvisningar noggrant • Om du inte följer anvisningarna i denna bruksanvisning kan det leda till allvariga personskador eller skador på utrustningen • Spara dessa anvisningar för framtida bruk • Håll barn borta när dörren är i rörelse • Den här bruksanvisningen och bruksanvisningar för tillbehör kan laddas ner från www.normstahl.com

⚠️ VARNING! Vid underhålls- och reparationsarbeten ska strömförsörjningen brytas innan du öppnar luckan för att komma åt de elektriska delarna • Dörröppnarens skyddskåpa får endast avlägsnas av kvalificerad personal.

Denna installationshandbok är endast avsedd för kvalificerad personal • Installation, elektriska anslutningar och justeringar måste utföras av kvalificerad personal, i enlighet med goda arbetsmetoder och i enlighet med gällande föreskrifter • Läs instruktionerna noggrant innan du installerar produkten. Felaktig installation kan vara farlig • Innan du installerar produkten, se till att den är i perfekt skick • Förpackningsmaterialet (plast, polystyren etc.) får inte slängas i naturen eller lämnas inom räckhåll för barn, eftersom det utgör en potentiellt riskkälla • Installera inte produkten i explosiva områden och atmosfärer: förekomsten av brandfarliga gaser eller ångor utgör en allvarig säkerhetsrisk • Kontrollera att det temperaturintervall som anges i de tekniska specifikationerna är kompatibelt med installationsplatsen • Innan du installerar motoriseringsenheten ska du se till att den befintliga strukturen, liksom alla stöd- och styrelement, uppfyller kraven på styrka och stabilitet. Kontrollera den styrd delens stabilitet och smidiga rörlighet och se till att det inte finns någon risk för fall eller urspårning. Vertikala dörrar måste vara utrustade med en fallskyddsfunktion eller -anordning, gör alla nödvändiga strukturella ändringar för att skapa säkerhetsavstånd och för att skydda eller isolera alla krossnings-, klippnings-, fångst- och allmänna riskområden. Dörrar får inte ha öppningar som är större än 50 mm i diameter, kanter eller utskjutande delar som en person kan gripa tag i eller stå på • Om den drivna delen är utrustad med en gångdörr, se till att huvuddörren inte kan röra sig när gångdörren inte är helt stängd • Tillverkaren av motoriseringsanordningen är inte ansvarig för underlätenhet att följa goda arbetsmetoder vid byggandet av de ramar som ska motoriseras, eller för eventuell deformation under användning • Säkerhetsanordningarna (fotoceller, säkerhetslister, nödstopp etc.) måste installeras med hänsyn till tillämpliga lagar och direktiv, god arbetsmiljö, installationsutrymmen, systemets driftlogik och de krafter som utvecklas av den motoriserade dörren eller porten • Säkerhetsanordningarna måste skydda mot klämnig, skärning, fastklämnig och allmänna riskområden på den motoriserade dörren eller porten. Visa de skyltar som krävs enligt lag för att identifiera farliga områden • Varje installation måste ha en synlig angivelse av de data som identifierar den motordrivna dörren eller porten • Innan du ansluter strömförsörjningen, kontrollera att plåtens data motsvarar dem för nätspänningen. För enheter som är permanent anslutna till elnätet måste en omnipolär frångkopplingsbrytare med ett kontaktöppningsavstånd på minst 3 mm monteras på elnätet. Kontrollera att det finns en tillräcklig jordfelsbrytare och en lämplig överströmsbrytare upptröms från den elektriska installationen i enlighet med god arbetsmetodik och gällande lagskrifter • Anslut på begäran den motoriserade dörren eller grinden till ett effektivt jordningssystem som uppfyller gällande säkerhetsstandarder • De elektroniska delarna måste hanteras med jordade, antistatiska och ledande armar. Tillverkaren av motoriserings fränsägar sig inte ansvar om komponenter som inte är kompatibla med säker och korrekt drift monteras • Använd endast originalreservdelar för att reparera eller byta ut produkter • Innan installationen tas i drift av slutanvändaren ska du kontrollera att automationen är tillräckligt justerad för att uppfylla alla funktions- och säkerhetskrav, och att alla styr-, säkerhets- och manuella frigöringsanordningar fungerar korrekt • Manuella utlösningssdon måste installeras på en höjd som är lägre än 1,8 m • När dörröppnarens skensystem installeras på en höjd av mindre än 2,5 m måste dörrrens manöverhastighet ställas in på ett värde som inte är högre än 20 cm/s • När dörren kommer i kontakt med ett 40 mm högt föremål som är placerat på golvet, måste det säkerställas att dörrrens rörelse vänds eller att föremålet kan frigöras • Om dörren är avsedd att fungera automatiskt i minst en riktning, eller att aktiveras av ett kommando som initieras via en anslutning till ett kommunikations- eller telekommunikationsnät, måste en fotocell installeras tvärs över öppningen, på en sådan höjd att den upptäcker ett hinder med en höjd av 100 mm som är placerat vid någon punkt i dörröppningen och undviker att dörren rör sig i stängningsriktningen • Installatören måste tillhandahålla all information om automatisk, manuell och nöddrift av den motordrivna dörren eller grinden och måste förse användaren med drifts- och säkerhetsinstruktioner.

OGÓLNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DLA PERSONELU TECHNICZNEGO

⚠️ OSTRZEŻENIE! Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa • Należy dokładnie przestrzegać poniższych instrukcji • Nieprzestrzeganie informacji podanych w niniejszej instrukcji może prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub uszkodzenia sprzętu • Zachowaj te instrukcje do wykorzystania w przyszłość • Dzieci należy trzymać z dala od urządzenia, gdy drzwi są w ruchu • Niniejszą instrukcję oraz instrukcje dotyczące akcesoriów można pobrać ze strony www.normstahl.com

⚠️ OSTRZEŻENIE! Podczas prac konserwacyjnych i naprawczych należy odciąć zasilanie przed otwarciem pokrywy • Pokrywa ochronna napędu może być zdejmowana wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Niniejsza instrukcja instalacji jest przeznaczona wyłącznie dla wykwalifikowanego personelu • Instalacja, połączenia elektryczne i regulacje muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel, zgodnie z Dobrymi Metodami Pracy i zgodnie z obowiązującymi przepisami • Przed instalacją produktu należy uważnie przeczytać instrukcje. Nieprawidłowa instalacja może być niebezpieczna • Przed instalacją produktu należy upewnić się, że jest on w idealnym stanie • Materiałów opakowaniowych (plastik, styropian itp.) nie należy wyrzucać do środowiska ani pozostawiać w zasięgu dzieci, ponieważ stanowią one potencjalne źródło zagrożenia • Nie należy instalować produktu w obszarach i atmosferach zagrożonych wybuchem: obecność łatwopalnego gazu lub oparów stanowi poważne zagrożenie dla bezpieczeństwa • Należy upewnić się, że zakres temperatur wskazany w specyfikacjach technicznych jest zgodny z miejscem instalacji • Przed zainstalowaniem urządzenia z napędem silnikowym należy upewnić się, że istniejąca konstrukcja, a także wszystkie elementy nośne i prowadzące spełniają normy pod względem wytrzymałości i stabilności. Należy sprawdzić stabilność i płynność ruchu części prowadzonej oraz upewnić się, że nie istnieje ryzyko upadku lub wykolejenia. Drzwi pionowe muszą być wyposażone w funkcję lub urządzenie zapobiegające upadkowi. Dokonaj wszelkich niezbędnych modyfikacji konstrukcyjnych w celu zapewnienia bezpiecznego odstępu i zabezpieczenia lub odizolowania wszystkich obszarów zgnięcia, ścinania, uwięzienia i ogólnych obszarów niebezpiecznych. Drzwi nie powinny mieć otworów o średnicy przekraczającej 50 mm, krawędzi ani wystających części, których osoba mogłaby się chwycić lub na których mogłaby stanąć • Jeśli napędzona część jest wyposażona w drzwi przejściowe, należy upewnić się, że brama główna nie może się poruszać, gdy drzwi przejściowe nie są całkowicie zamknięte • Producent urządzenia z napędem nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie Dobrych Metod Pracy podczas budowy ram z napędem lub za jakiegokolwiek uszkodzenia podczas użytkowania • Urządzenia zabezpieczające (fotokomórki, krawędzie bezpieczeństwa, wyłączniki awaryjne itp.) muszą być zainstalowane z uwzględnieniem obowiązujących przepisów i dyrektyw. Dobrych Praktyk Roboczych, warunków instalacji, logiki działania systemu i sit wytwarzanych przez bramę z napędem silnikowym • Urządzenia zabezpieczające muszą chronić przed zmiażdżeniem, przecięciem, przytłrząśnięciem i ogólnymi obszarami niebezpiecznymi bramy z napędem silnikowym. Wyświetlaj wymagane przez prawo znaki identyfikujące obszary niebezpieczne • Każda instalacja musi być opatrzona widocznym oznaczeniem danych identyfikujących drzwi lub bramę z napędem silnikowym • Przed podłączeniem zasilania należy upewnić się, że dane na tabliczce odpowiadają danym na zasilaczu sieciowym. W przypadku urządzeń, które są na stałe podłączone do zasilania sieciowego, na zasilaniu sieciowym musi być zamontowany wielobiegunowy rozłącznik o odległości rozwarcia styków wynoszącej co najmniej 3 mm. Sprawdź, czy przed instalacją elektryczną znajduje się odpowiedni wyłącznik różnicowoprądowy i odpowiedni wyłącznik nadprądowy, zgodnie z Dobrymi Metodami Pracy i obowiązującymi przepisami • Na żądanie należy podłączyć bramę z napędem do skutecznego systemu uziemienia zgodnego z obowiązującymi normami bezpieczeństwa • Części elektroniczne należy obsługiwać za pomocą uziemionych, antystatycznych ramion przewodzących. Producent napędu nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku zamontowania części niezgodnych z zasadami bezpiecznego i prawidłowego działania • Do naprawy lub wymiany produktów należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych • Przed przekazaniem instalacji użytkownikowi końcowemu należy upewnić się, że automatyka jest odpowiednio wyregulowana w celu spełnienia wszystkich wymogów funkcjonalnych i bezpieczeństwa oraz że wszystkie urządzenia sterujące, zabezpieczające i zwalniające recznie działają prawidłowo • Elementy uruchamiające zwalnianie ręczne muszą być zainstalowane na wysokości miniejszej niż 1,8 m • Gdy prowadnica napędu jest zainstalowana na wysokości mniejszej niż 2,5 m, prędkość działania bramy musi być ustawiona na wartość nie większą niż 20 cm/s • Gdy brama zektnie się z przedmiotem o wysokości 40 mm umieszczonym na podłodze, należy upewnić się, że ruch bramy zostanie odwrócony lub przedmiot może zostać uwolniony • Jeśli brama ma działać automatycznie w co najmniej jednym kierunku lub ma być uruchamiana poleceniem zainicjowanym poprzez połączenie z siecią komunikacyjną lub telekomunikacyjną, fotokomórka musi być zainstalowana w poprzek otworu, na takiej wysokości, aby wykrywała przeszkodę o wysokości 100 mm umieszczoną w dowolnym punkcie otworu bramy i zapobiegata jakimkolwiek ruchowi bramy w kierunku zamykania • Instalator musi dostarczyć wszystkie informacje dotyczące automatycznego, ręcznego i awaryjnego działania bramy z napędem oraz musi dostarczyć użytkownikowi instrukcje obsługi i bezpieczeństwa.

DE•Anweisungen zur manuellen Entriegelung
NL•Instructies voor handmatige ontgrendelin

EN•Manual release instructions
FR•Instructions de déverrouillage manuel

SV•Instruktioner för manuell frigöring
PL•Instrukcje ręcznego zwalniania

- DE • Im Falle eines Stromausfalls oder einer Störung muss das Tor manuell bewegt werden:

- trennen Sie die Stromzufuhr und halten Sie die Tür an.

EN • In the event of a power supply failure or fault, to manually move the door you must:

- disconnect the power supply and stop the door.

FR • En cas d'absence de l'alimentation ou de panne, il faut, pour déplacer manuellement la porte:

- couper l'alimentation et arrêter la porte.
- SV • I händelse av strömbrott eller fel måste du manuellt flytta taksjutporten eller den balanserade vipp- och taksjutporten:

- koppla bort strömförsörjningen och stoppa porten.

NL • Bij een stroomstoring of -defect moet u om de sectionaalpoort of kantelpoort handmatig te bewegen:

- de stroomvoorziening loskoppelen en de poort stoppen.

PL • W przypadku usterki lub awarii zasilania elektrycznego, aby ręcznie przesunąć bramę segmentową lub uchylną uchylną należy:

- odłączyć zasilanie i zatrzymać bramę.

DE • **SEILZUG ENTRIEGELUNG** - Ziehen Sie die Schnur nach unten, bis der Entriegelungshebel ausgelöst wird, und öffnen Sie die Tür manuell, indem Sie sie gezogen halten.

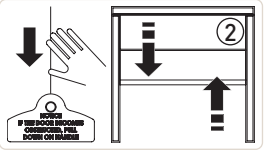
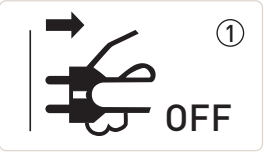
EN • **CORD RELEASE** - Pull the cord downwards until the release lever is triggered and, keeping it pulled, open the door manually.

SV • **FRIGÖRING SNÖRE** - Dra snöret nedåt tills frigöringsspaken aktiveras och öppna dörren manuellt genom att hålla den intryckt.

NL • **KOORD LOSMAKEN** - Trek het koord naar beneden tot de ontgrendelingshendel wordt geactiveerd en open de deur handmatig terwijl u het koord aangetrokken houdt.

FR • **DEVERROUILLAGE À CORDON** - Tirez la corde vers le bas jusqu'à ce que le levier de déverrouillage se déclenche et, en la maintenant tirée, ouvrez la porte manuellement.

PL • **ZWOLNIENIE LINKI** - Pociągnij linkę w dół, aż dźwignia zwalniająca zostanie uruchomiona i trzymając ją zaciągniętą, otwórz drzwi ręcznie.



DE • ASB1-Seilzug entriegelung mit Schlüssel

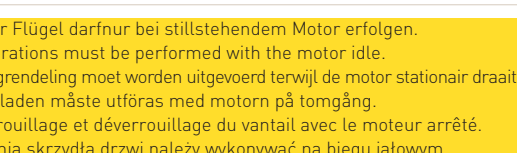
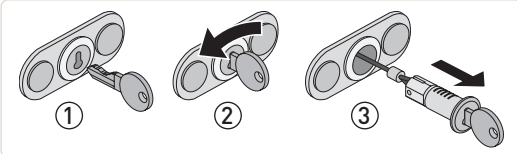
EN • ASB1-Cord release with key

SV • ASB1-Snörutlösare med nyckel

NL • ASB1-Koordontgrendeling met sleutel

FR • ASB1-Déverrouillage à cordon et clé

PL • ASB1 - Zwalniacz linki z kluczem



DE • Die Verriegelung und Entriegelung der Flügel darf nur bei stillstehendem Motor erfolgen.

EN • The door wing block and release operations must be performed with the motor idle.

NL • De deurleugelvergrendeling en -ontgrendeling moet worden uitgevoerd terwijl de motor stationair draait.

SV • Blockering och frigöring av dörrbladen måste utföras med motorn på tomgång.

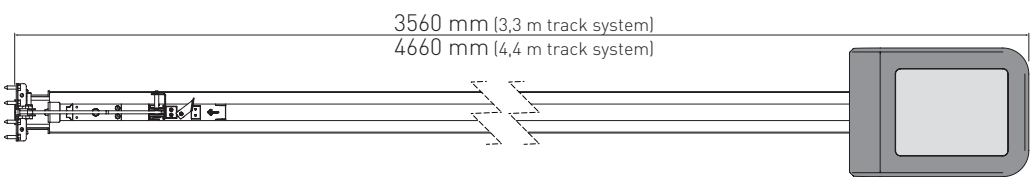
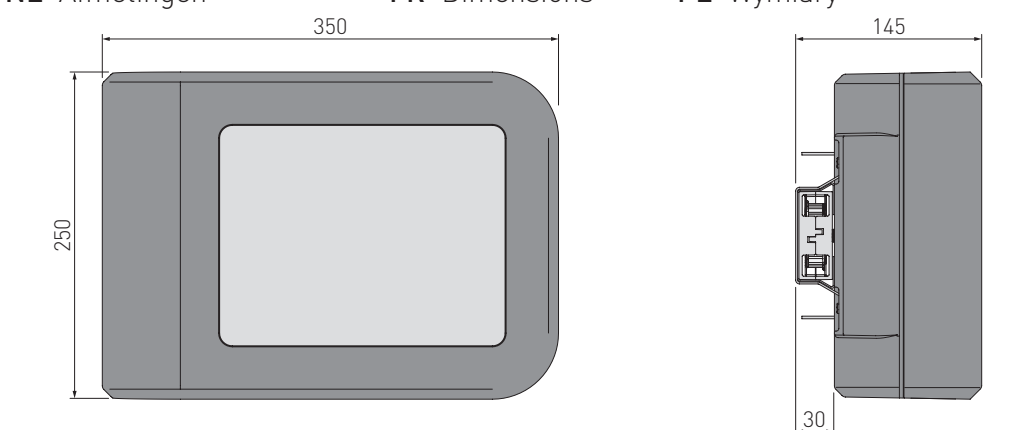
FR • Effectuer les opérations de verrouillage et déverrouillage du vantail avec le moteur arrêté.

PL • Operacje blokowania i otwierania skrzydła drzwi należy wykonywać na biegu jałowym.

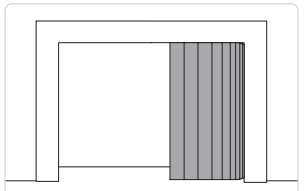
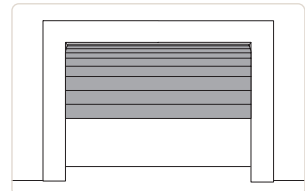
DE•Abmessungen
NL•Afmetingen

EN•Dimensions
FR•Dimensions

SV•Mått
PL•Wymiary



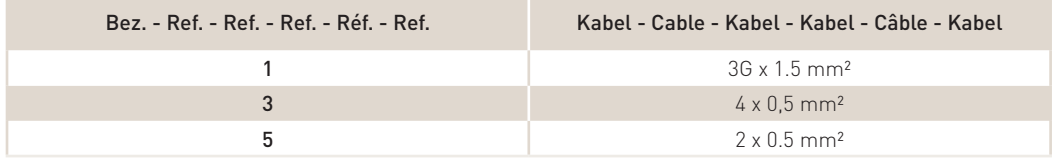
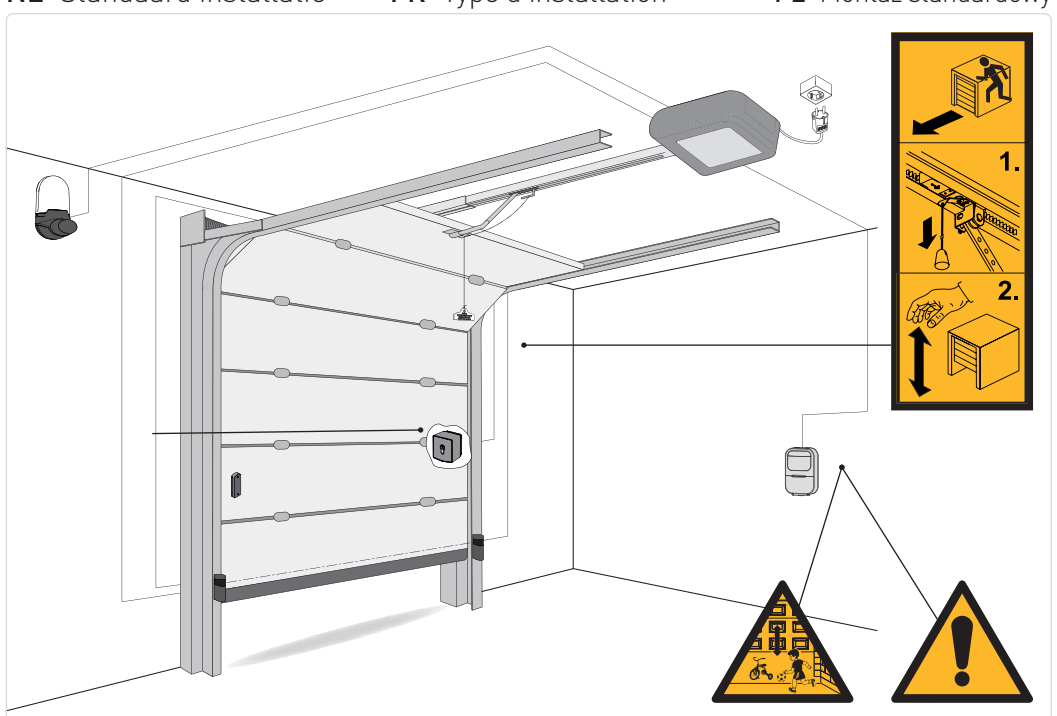
DE•Anwendungsbereiche
EN•Applications
SV•Avsedd användning
NL•Beoogd gebruik
FR•Applications d'utilisation
PL•Przeznaczenie



DE•Installationsbeispiel
NL•Standaard installatie

EN•Standard installation
FR•Type d'installation

SV•Type d'installation
PL•Montaż standardowy

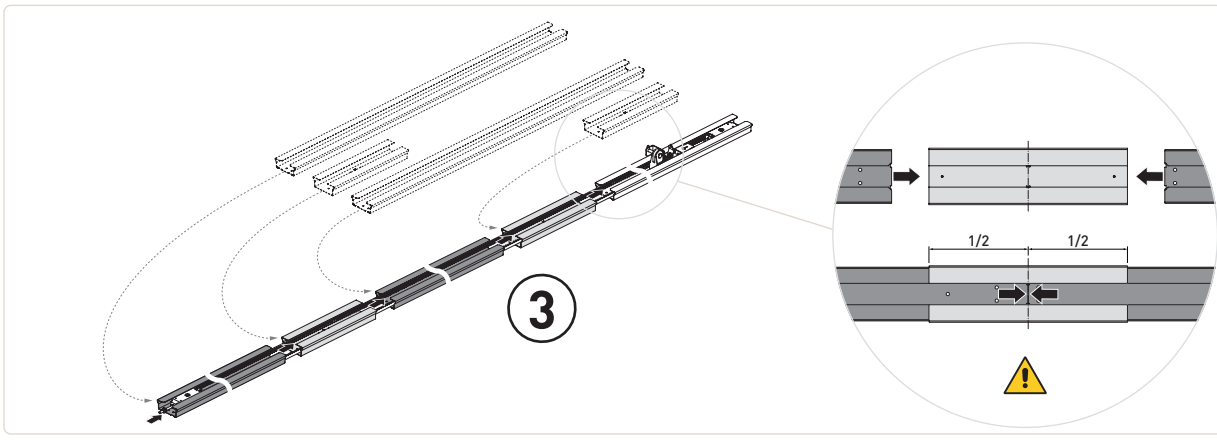


Bez. - Ref. - Ref. - Ref. - Réf. - Ref.	Kabel - Cable - Kabel - Kabel - Câble - Kabel
1	3G x 1.5 mm²
3	4 x 0,5 mm²
5	2 x 0.5 mm²

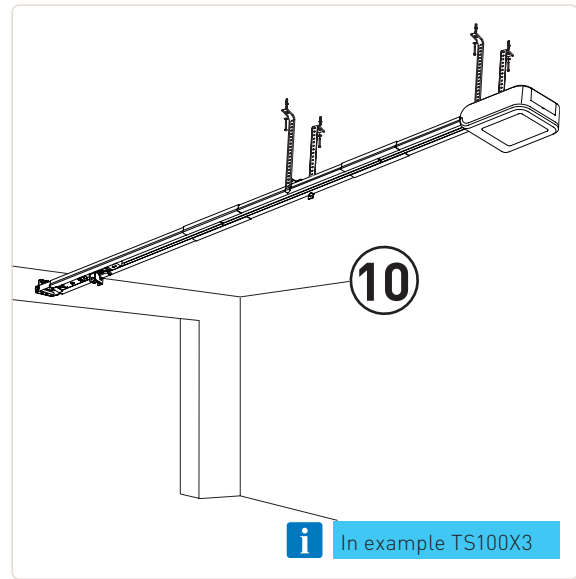
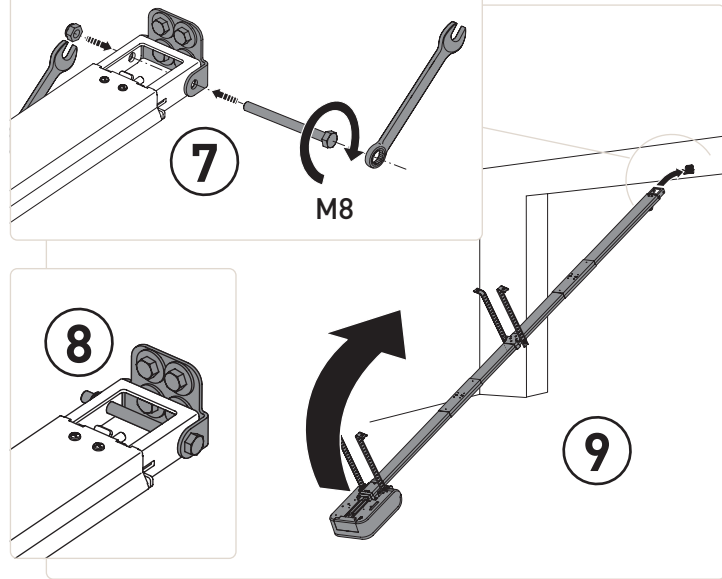
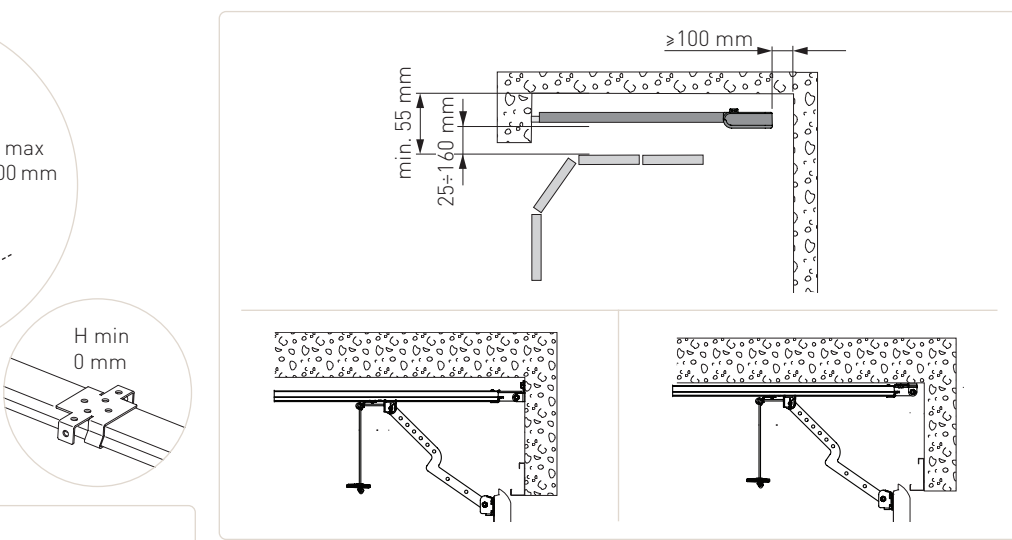
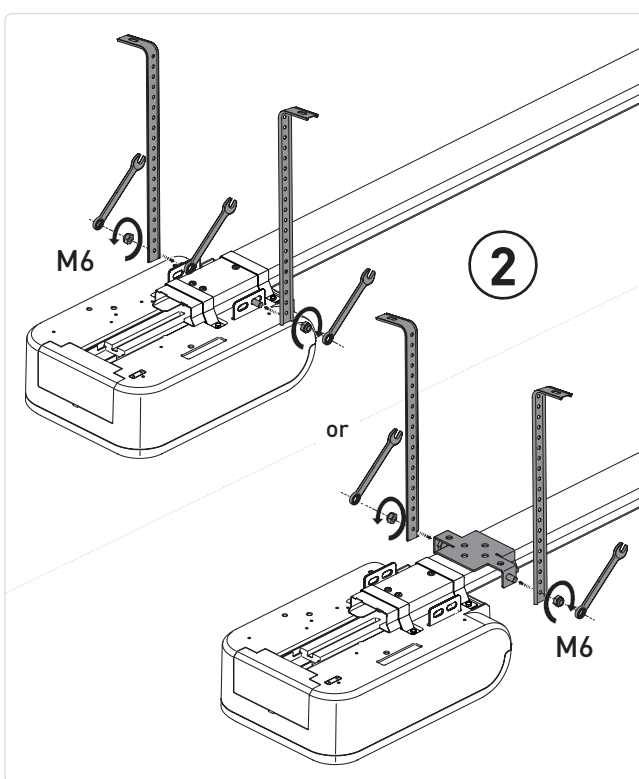
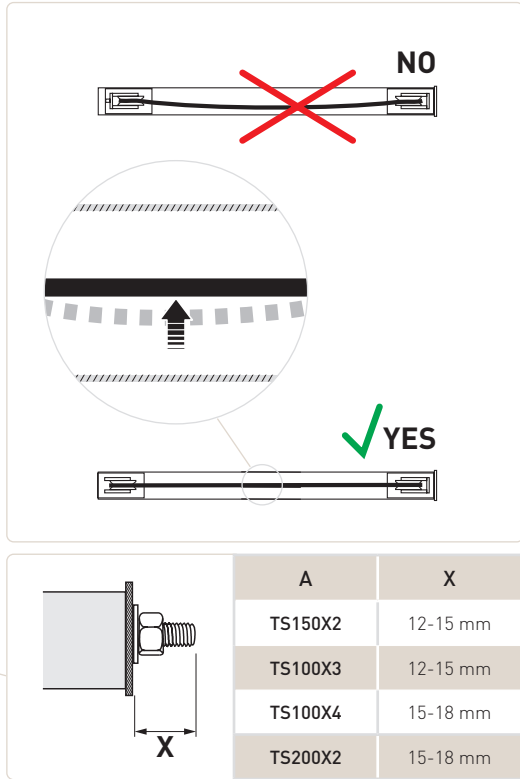
DE • Bringen Sie die Warnschilder an einer gut sichtbaren Stelle oder in der Nähe von festen Bedienelementen an. Bringen Sie den Aufkleber für die manuelle Entriegelung neben dem Antriebselement an | **EN •** Permanently fix the labels warning against entrapment/crushing in a prominent place or near any fixed controls. Permanently fix the label concerning the manual release adjacent to its actuating member. | **SV •** Sätt permanent fast etiketterna som varnar för att fastna/klämma sig på en framträdande plats eller i närheten av fasta manöverorgan. Sätt permanent fast etiketten om den manuella utlösaren intill dess manöverorgan. | **NL •** Bevestig de etiketten die waarschuwen voor beknelling/beknelling permanent op een opvallende plaats of in de buurt van vaste bedieningselementen. Bevestig het etiket betreffende de handmatige ontkoppeling permanent naast het bedieningselement. | **FR •** Apposez les étiquettes d'avertissement de coincement/écrasement à un endroit bien visible ou à proximité de toute commande fixe. Apposez l'étiquette de déverrouillage manuel à côté de l'élément d'entraînement. | **PL •** Trwale przymocować etykiety ostrzegające przed uwieszeniem/zgnieceniem w widocznym miejscu lub w pobliżu wszelkich stałych elementów sterujących. Trwale przymocować etykietę dotyczącą ręcznego zwalniania w pobliżu elementu uruchamiającego.

DE• Technische daten	EN• Technical data	SV• Tekniska data	NL• Technische gegevens	FR• Données techniques	PL• Dane techniczne	SPARK600	SPARK1000		
Stromversorgung	Power supply	Kraftaggregat	Elektrische voeding	Alimentation	Zasilanie	100 - 240 V~, 50-60 Hz			
Leistungsaufnahme	Power	Effekt	Stroomverbruik	Absorption	Moc	100 W			
Stromversorgung Motor	Motor power supply	Motorns strömförsörjning	Elektrische voeding motor	Alimentation du moteur	Zasilanie silnika	24 V			
Stromversorgung des Zubehörs	Power supply for accessories	Tillbehörens strömförsörjning	Stroomvoorziening voor accessoires	Alimentation des accessoires	Zasilanie akcesoriów	24 V~ / 0,3 A max 2 s 24 V~ / 0,15 A continuous			
Standby	Standby	Standby	Standby	Veille	Tryb gotowości	< 0,6 W for SPARK600 < 0,8 W for SPARK1000 Networked Equipment			
Zugkraft	Thrust	Tryck	Duwkracht	Couple	Nacisk	Fmax: 600 N Fnom: 180 N			
Öffnungsgeschwindigkeit	Opening speed	Öppningshastighet	Openingssnelheid	Vitesse d'ouverture	Prędkość otwierania	8-20 cm/s - 20 cm/s (Default)			
Schließgeschwindigkeit	Closing speed	Stängningshastighet	Sluitsnelheid	Vitesse de fermeture	Prędkość zamykania	8-20 cm/s - 10 cm/s (Default)			
Maximaler Torbereich (*)	Maximum door area (*)	Maximal portyta (*)	Maximaal deuroppevlak (*)	Superficie maximale porte (*)	Maksymalny obszar bramy (*)	12 m²	17 m²		
Maximales Torgewicht	Maximum door weight	Maximal portvikt	Maximumgewicht van de deur	Poids maximal de la porte	Maksymalna wysokość bramy	130 kg	200 kg		
Betriebsklasse	Service class	Serviceklass	Bedrijfsklasse	Classe de service	Klasa serwisowa	INTENSIV (bis 200.000 Zyklen getestet) • INTENSIVE (tested up to 200,000 cycles) INTENSE (testad upp till 200 000 cykler) • INTENSE (getest tot 200.000 cycli) INTENSE (testé jusqu'à 200 000 cycles) • INTENSE (testowane do 200 000 cykli)			
Einschaltdauer	Intermittence	Intermittens	Inschakelduur	Intermitencia	Przerywany	S2= 60 min (T= 25°C) S3= 75% (T= 25°C)			
Zyklen / Stunde (**)	Cycle/hour (**)	Cykel/timme (**)	Cyclus/uur (**)	Cycles / heure (**)	Cykle/godzinę (**)	70 (T= 25°C)			
Dauerzyklen (**)	Continuous cycles (**)	Kontinuerliga cykler (**)	Continue cycli (**)	Cycles continus (**)	Cykle ciągłe (**)	100 (T= 25°C)			
Betriebstemperatur (T)	Working temperature (T)	Arbetstemperatur (T)	Bedrijfstemperatuur (T)	Température d'utilisation (T)	Temperatura robocza (T)	-20°C +50°C			
Betriebstemperatur mit Batterien (T)	Working temperature with batteries (T)	Arbetstemperatur med batterier (T)	Bedrijfstemperatuur met batterijen (T)	Température de fonctionnement avec les piles (T)	Temperatura pracy z akumulatorami (T)	0°C +40°C			
Schutzart	Degree of protection	Skyddsklass	Beschermingsgraad	Indice de protection	Stopień ochrony	IP20			
Elektronische Steuerung	Control panel	Kontrollpanel	Elektronisch bedieningspaneel	Tableau électronique	Panel sterowniczy	LCU60E			
Funktionen/programmierbare Tasten Fernbedienung	Remote control functions / programmable keys	Fjärrkontrollfunktioner / programmerbara tangenter	Functies afstandsbediening / programmeerbare toetsen	Fonctions/touches programmables radiocommande	Funkcje zdalnego sterowania / przyciski programowania	(cod. BIXMR2) 100= (RO→MO→MU/10) • 200= (RO→MU→MU/20)			
Funkfrequenz	Radio frequency	Radiofrekvens	Radiofrequentie	Fréquence radiocommande	Częstotliwość radiowa	433.92 MHz (RO→FO→43) default - 868.35 MHz (RO→FO→86)			
Schallpegel LPA	Noise level LPA	Bullernivå LPA	Geluidsniveau LPA	Niveau de bruit LPA	Poziom hałasu LPA	<55 dB (A) (operator only)			
*DE•die maximale Türfläche wurde auf der Grundlage eines Gewichts von 10,9 kg/m² berechnet					*EN•the maximum door area was calculated based on a weight of 10.9 kg/m²				
*SV•den maximala portytan beräknades baserat på en vikt på 10,9 kg/m²					*NL•het maximaal deuroppevlak is berekend op basis van een gewicht van 10,9 kg/m²				
*FR•la surface maximale de la porte a été calculée sur la base d'un poids de 10,9 kg/m²					*PL•maksymalna powierzchnia drzwi została obliczona na podstawie masy 10,9 kg/m²				
**DE•Indikative Zyklen unter Berücksichtigung einer Türhöhe von 2350 mm und Werkseinstellungen (Standardgeschwindigkeit beim Öffnen 20 cm/s und beim Schließen 10 cm/s). Konfigurierbare Geschwindigkeiten bis zu 22 cm/s. Ein Zyklus ist eine Öffnungsbewegung gefolgt von einer Schließbewegung					**EN•indicative cycles considering a door h 2350mm and factory settings (default speed opening 20 cm/s and closing 10 cm/s). Configurable speeds up to 22 cm/s. A cycle is considered an opening maneuver followed by a closing maneuver				
**SV•Indikativa cykler med tanke på en dörr med h 2350 mm och fabriksinställningar (standardhastighet för öppning 20 cm/s och stängning 10 cm/s). Konfigurerbara hastigheter upp till 22 cm/s. En cykel anses vara en öppningsmanöver följd av en stängningsmanöver					**NL•Indicatieve cycli bij een deur h 2350 mm en fabrieksinstellingen (standaardsnelheid openen 20 cm/s en sluiten 10 cm/s). Configureerbare snelheden tot 22 cm/s. Een cyclus wordt beschouwd als een opening manoeuvre gevolgd door een sluitmanoeuvre.				
**FR•Cycles indicatifs en considérant une porte de 2350 mm de hauteur et les réglages d'usine (vitesse d'ouverture de 20 cm/s et de fermeture de 10 cm/s par défaut). Vitesses configurables jusqu'à 22 cm/s. Un cycle est considéré comme une manœuvre d'ouverture suivie d'une manœuvre de fermeture.					**PL•Orientacyjne cykle dla bramy o wysokości 2350 mm i ustawień fabrycznych (domyślna prędkość otwierania 20 cm/s i zamykania 10 cm/s). Konfigurowalne prędkości do 22 cm/s. Za cykl uważa się manewr otwierania, po którym następuje manewr zamykania.				
DE	EN	SV	NL	FR	PL	TS100X3 / TS150X2	TS100X4 / TS200X2		
Schienenlänge	Track length	Styrningens längd	Lengte geleider	Longueur du guide	Długość prowadnicy	3300 mm	4400 mm		
Maximaler Laufwagenhub	Max. carriage stroke	Vagnens max. slaglängd	Max. sledeslag	Course maximale du chariot	Max skok przewozu	2875 mm	3975 mm		
Maximale Torhöhe	Maximum height of door	Maximal porthöjd	Maximale deurhoogte	Hauteur maximale porte	Maksymalna wysokość bramy	2350 mm	3450 mm		

SV• Monteringsguide (TS100X3 som exempel)
PL• Instrukcja montażu (na przykładzie TS100X3)

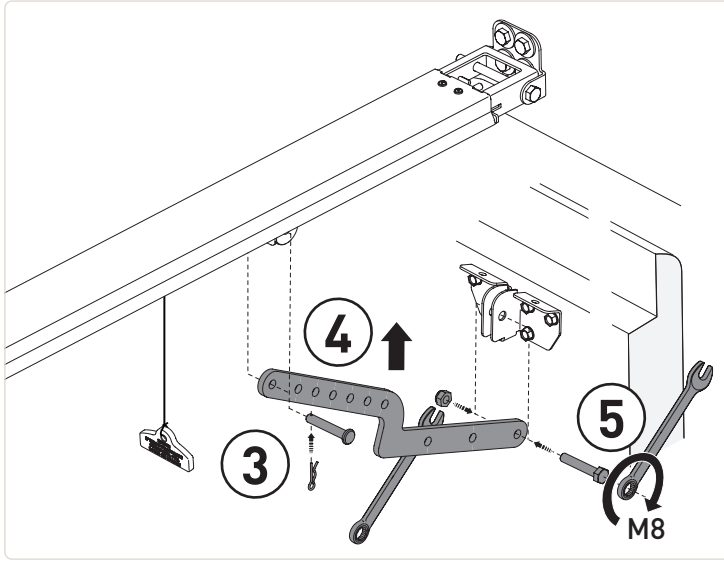
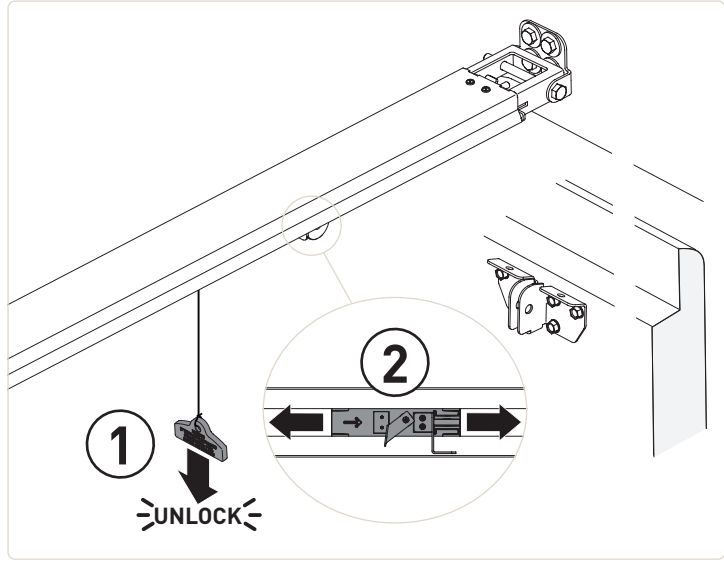


EN • Assembling the automation
NL • Automatiseren assembleren
PL • Montaż automatyki

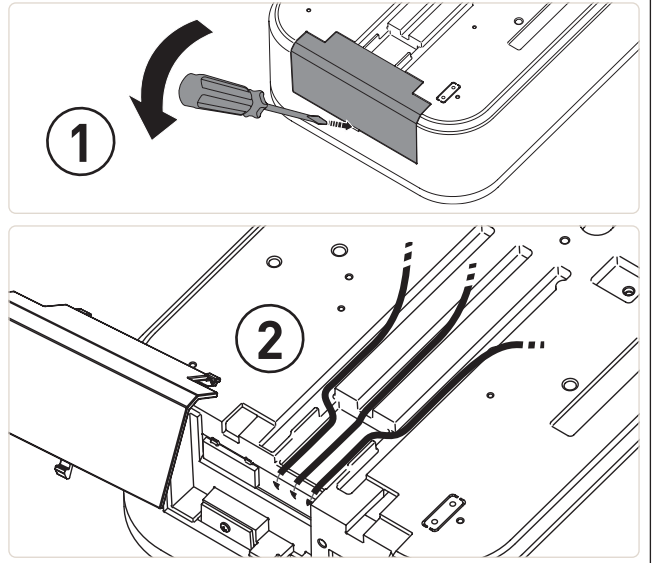


DE•Zusammenbau und Befestigung der Schubstange
SV•Montering och fastsättning av armen
FR•Assemblage et fixation du bras

EN•Assembling and fastening the arm
NL•Arm monteren en bevestigen
PL•Montaż i mocowanie ramienia

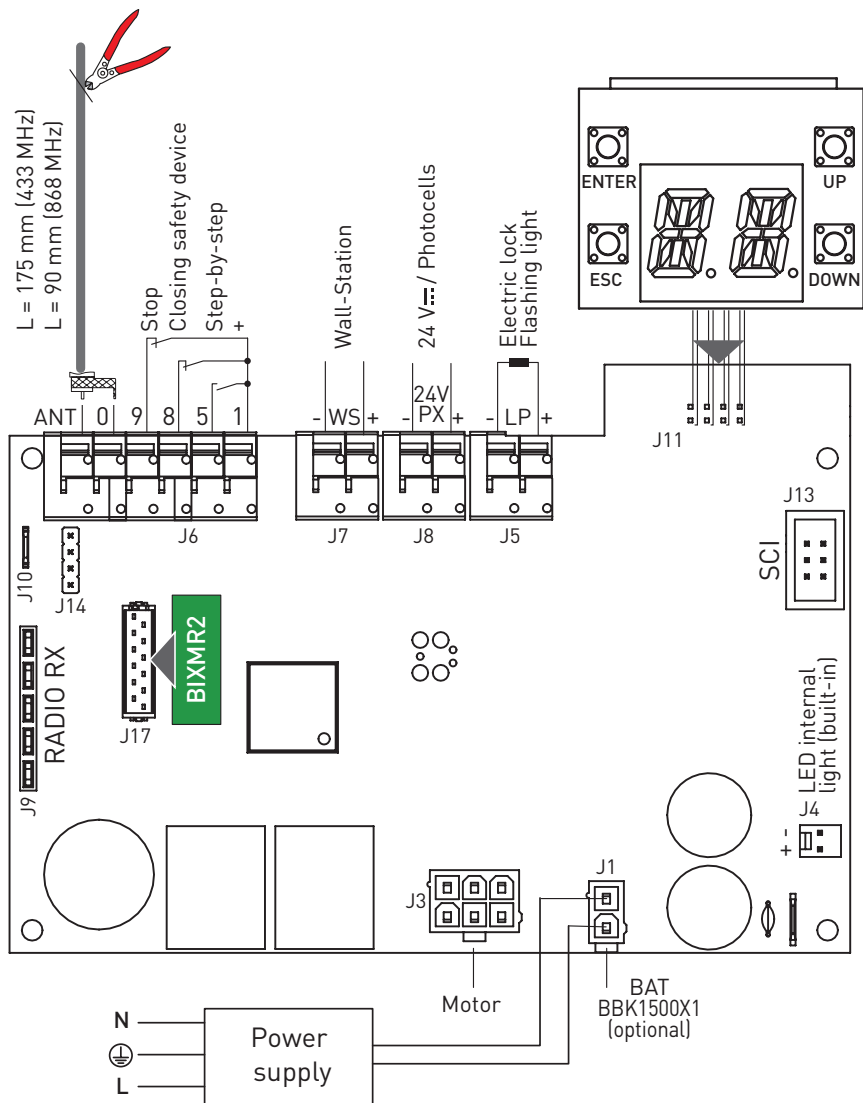


DE •Kabeldurchgang	EN •Cable passage
SV •Kabelgenomföring	NL •Kabeldoorgang
FR •Passage de câble	PL •Przejsięcie kablowe



DE•Elektrische Anschlüsse
EN•Electrical connections
SV•Elektriska anslutningar

NL•Elektrische verbindingen
FR•Raccordements électriques
PL•Połączenia elektryczne



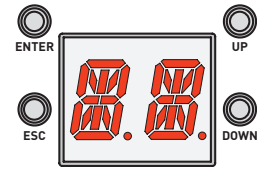
DE•Eingänge und Ausgänge
EN•Inputs and Outputs

SV•Ingångar och utgångar
NL•Ingangen en uitgangen

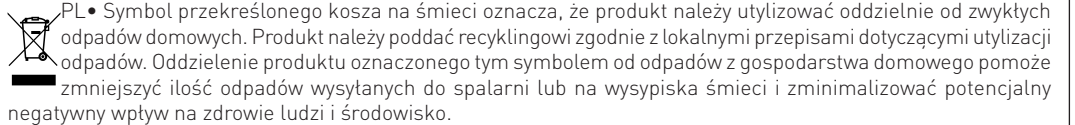
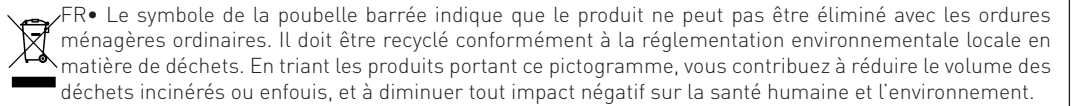
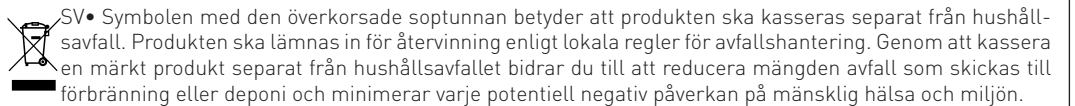
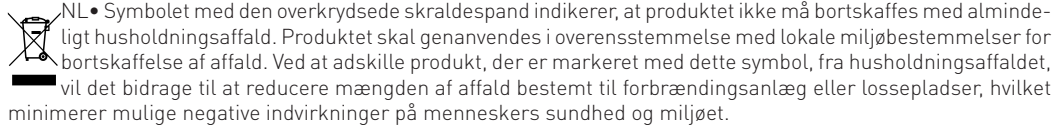
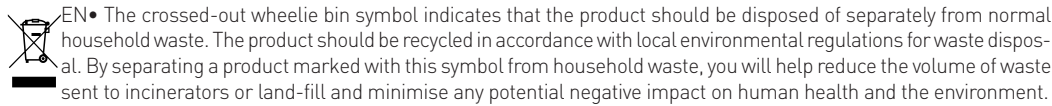
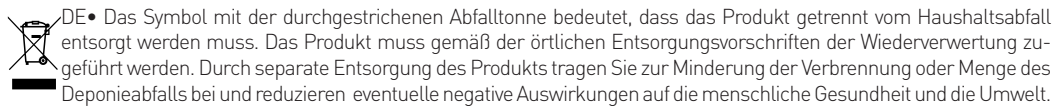
FR•Entrées et Sorties
PL•Wejścia i wyjścia

	DE	EN	SV	NL	FR	PL
1-5	Impulsbetrieb	Step-By Step	Steg för steg	Stap voor stap	Pas-À-Pas	Krok po kroku
1-8	Umkehrsicherheit	Closing safety device	Säkerhetsanordning för stängning	Omkeerbeveiliging	Sécurité en fermeture	Urządzenia zabezpieczające zamykanie
1-9	STOP	STOP	STOPP	STOP	STOP	STOP
	Hoflicht	Courtesy light	Instegsljus	Waarschuwinglamp	Lampe de service	Oświetlenie wewnętrzne
	Blinkleuchte Elektroschloss-Ausgang	Flashing light Electric lock output	Blinkljus Utgång för elektriskt lås	Knipperlicht Uitgang elektrisch slot	Feu clignotant Sortie électroserrure	Światło migające Wyjście zamka elektrycznego
	Antenne	Antenna	Antenn	Antenne	Antenne	Antena
	Wand-Station	Wall-Station	Väggstation	Wandstation	Station murale	Centralka naścienna
	24 V Lichtschranken	24 V Photocells	24 V Fotoceller	24 V Fotocellen	24 V Photocellules	24 V Fotokomórki
BAT POWER SUPPLY	Akkubetrieb (BBK1500X1)	Battery-powered operation (BBK1500X1)	Batteridriven drift (BBK1500X1)	Werkning op batterijen (BBK1500X1)	Fonctionnement à batterie (BBK1500X1)	Zasilanie bateryjne (BBK1500X1)

DE•Display-Steuerung
EN•Display controls
FR•Contrôles de l'affichages
SV•Displaykontroller
NL•Displaybediening
PL•Wyświetlacz - kontrolki



 UP	DE•Navigationstaste UP EN•Navigation button UP SV•Navigeringsknapp UP	NL• Navigatieknop OMHOOG FR•Bouton de navigation UP PL•Przycisk nawigacji W GÓRĘ	 +  UP DOWN	DE• Neustart des Systems EN• System restart FR• Redém. du système	SV• Omstart av systemet NL• Systeem herstarten PL• Restart systemu
 DOWN	DE•Navigationstaste DOWN EN•Navigation button DOWN SV•Navigeringsknapp NER	NL• Navigatieknop OMLAAG FR•Bouton de navigation BAS PL•Przycisk nawigacji W DÓŁ	 +  ENTER ESC	DE• Reset der Kalibrierung EN• Calibration reset FR• Réinit. de l'étalonnage	SV• Reset av kalibrering NL• Kalibratie reset PL• Reset kalibracji
 ENTER	DE•Menüüste / Bestätigen EN•Menu button / confirm SV•Menyknapp / bekräfta	NL•Menuknop / bevestigen FR•Touche menu / confirmation PL•Przycisk menu / potwierdzenie	 +  ESC DOWN	DE• Funk-Speicherung EN• Radio control storage FR• Mémo. radiocom.	SV• Lagring av radiok. NL• Opslag radiobes. PL• Pamięć radiowego
 ESC	DE•Menüüste/Ausgang EN•Menu button / exit SV•Menyknapp / utgång	NL•Menuknop / verlaat FR•Touche menu / sortie PL•Przycisk menu / wyjście	 +  ESC UP	DE• Wi-Fi zurücksetzen EN• Reset Wi-Fi FR• Réinitialisation Wi-Fi	SV• Återställ Wi-Fi NL• Wi-Fi resetten PL• Reset Wi-Fi



10 DE • Selbstlernend

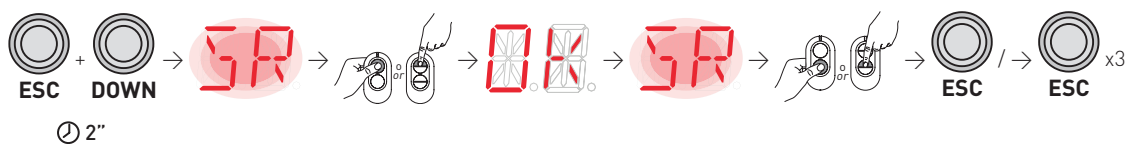
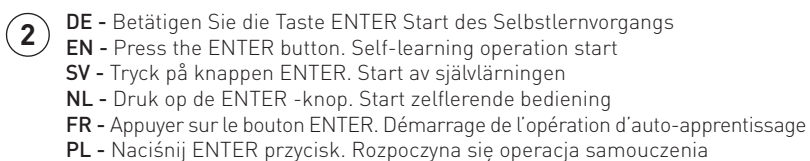
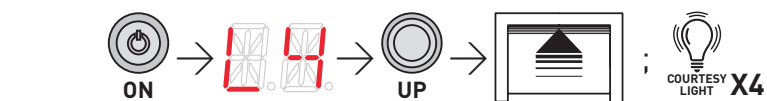
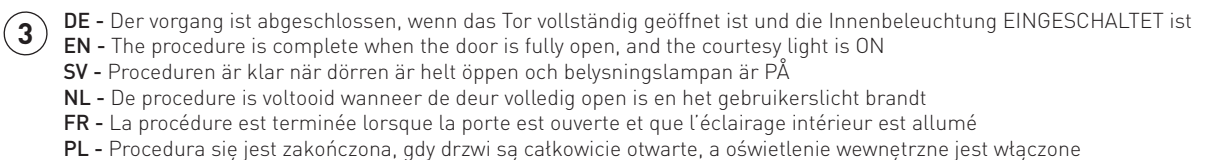
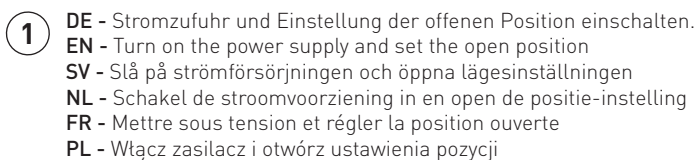
EN•Self-learning

SV•Självinläring

NL•Zelflerend

FR•Auto-apprentissage

PL•Samouczenie



MAIN LEVEL		FU000000					
START:  →  (0.0.) → FU							
NAVIGATION  →  →  OR  →  →  →  OR  →  → 	DE• Häufige Verwendung SV•Parameter FR•Paramètres EN•Parameters NL•Parameters PL•Parametry	EN• Frequent use	SV• Frekvent användning	NL• Frequent gebruik	FR• Usage fréquent	PL• Częste użytkowanie	
	PARAMETER LEVEL					DE•Wert EN•Value SV•Värde NL•Waarde FR•Valeur PL•Wartość	Default
		DE - Auswahl des installierten Tortyps EN - Selection of automation door installed SV - Val av automatiserad port installerad		NL - Selectie van geïnstalleerde automatiseringsdeur FR - Sélection de la porte d'automatisation installée PL - Wybór zainstalowanych drzwi automatycznych		  	
		DE - Offene Richtung EN - Open direction SV - Öppen riktning		NL - Open richting FR - Direction ouverte PL - Kierunek otwierania		 for TOP retrofit  for SPARK	
		DE - Einrichten eines verschlüsselten Funkübertragungsprotokolls EN - Encrypted radio transmission protocol setting SV - Inställning av krypterat protokoll för radioöverföring		NL - Gecodeerd protocol voor radiotransmissie instellen FR - Mise en place d'un protocole de transmission radio crypté PL - Konfiguracja protokołu szyfrowanej transmisji radiowej		 	
		DE - Speichern eines Handsenders EN - Remote control storage SV - Förvaring av fjärrkontroll		NL - Opslag afstandsbediening FR - Mémoire d'une radiocommande PL - Pamięć pilota			
		DE - Betrieb des Funkempfängers EN - Radio receiver operation SV - Radiomottagarens funktion		NL - Werking radio-ontvanger FR - Fonctionnement du récepteur radio PL - Praca odbiornika radiowego		 step-by-step  opening	
		DE - Funktionsweise des dem Kontakt 1-5 zugeordneten Befehls EN - Operation of command associated with terminals 1-5 SV - Drift av kontroll som är kopplad med uttagen 1-5		NL - Bedrijf van commando gekoppeld aan klemmen 1-5 FR - Fonctionnement de la commande associée au contact 1-5 PL - Działanie poleceń przypisanych do zacisków 1-5		 step-by-step  opening	
		DE - Automatisches Schließen ermöglicht EN - Automatic closure enabling SV - Aktivering automatisk stängning		NL - Inschakeling automatische sluiting FR - Activation de la fermeture automatique PL - Aktywacja automatycznego zamykania		 	
		DE - Einstellung der Zeit automatische Schließung [s] EN - Setting of automatic closing time [s] SV - Inställning av automatisk stängningstid [s]		NL - Instelling automatische sluitingstijd [s] FR - Définition du temps de fermeture automatique [s] PL - Ustawienie czasu automatycznego zamykania [s]		 ...   ...   ... 	
		DE - Anpassung der Teilöffnung [%] EN - Adjustment of partial opening measurement [%] SV - Justering av partiell öppningsmätning [%]		NL - Aanpassing van gedeeltelijke openingsmeting [%] FR - Réglage de la mesure d'ouverture partielle [%] PL - Regulacja pomiaru częściowego otwarcia [%]		 ... 	
		DE - Einstellung der automatischen Schließzeit nach teilweiser Öffnung [s] EN - Setting of automatic closing time after partial opening [s] SV - Inställning av automatisk stängningstid efter partiell öppning [s]		NL - Instelling van automatische sluitingstijd na gedeeltelijke opening [s] FR - Réglage du temps de fermeture automatique après ouverture partielle [s] PL - Ustawienie czasu automatycznego zamykania po częściowym otwarciu [s]		 ...   ...   ... 	
		DE - Einstellung der Schubkraft auf Hindernisse beim Öffnen [%] EN - Adjustment of thrust on obstacles during opening [%] SV - Justering av tryckkraft på hinder under öppning [%]		NL - Aanpassing duwkracht op obstakels tijdens openen [%] FR - Réglage de la poussée sur les obstacles lors de l'ouverture [%] PL - Regulacja nacisku na przeszkody podczas zamykania [%]		 ... 	
		DE - Anpassung der Schubkraft auf Hindernisse beim Schließen [%] EN - Adjustment of thrust on obstacles during closure [%] SV - Justering av tryckkraft på hinder under stängning [%]		NL - Aanpassing duwkracht op obstakels tijdens sluiten [%] FR - Réglage de la poussée sur les obstacles pendant la fermeture [%] PL - Regulacja nacisku na przeszkody podczas zamykania [%]		 ... 	
		DE - Öffnungsgeschwindigkeit [cm/s] EN - Opening speed [cm/s] SV - Öppningshastighet [cm/s]		NL - Openingssnelheid [cm/s] FR - Vitesse d'ouverture [cm/s] PL - Prędkość otwierania [cm/s]		 ... 	
		DE - Schließgeschwindigkeit [cm/s] EN - Closing speed [cm/s] SV - Stängningshastighet [cm/s]		NL - Sluitsnelheid [cm/s] FR - Vitesse de fermeture [cm/s] PL - Prędkość zamykania [cm/s]		 ... 	
		DE - Betriebsart der Klemme 9 EN - Terminal 9 operation mode SV - Driftläge för uttag 9		NL - Bedrijfsmodus klem 9 FR - Mode de fonctionnement du terminal 9 PL - Tryb pracy zacisku 9		  	
		DE - Wahl der an die Klemmen 1-8 angeschlossenen Sicherheitseinrichtung EN - Selection of device connected to terminals 1-8 SV - Val av enhet ansluten till uttag 1-8		NL - Selectie van apparaat aangesloten op klemmen 1-8 FR - Sélection du dispositif branché aux bornes 1-8 PL - Wybór urządzenia podłączonego do zacisków 1-8		       	

DE • Alle Rechte an diesem Material sind ausschließliches Eigentum von ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Obwohl der Inhalt dieser Publikation mit größter Sorgfalt erstellt wurde, kann ASSA ABLOY Entrance Systems AB keinerlei Haftung für Schäden übernehmen, die durch mögliche Fehler oder Auslassungen in dieser Publikation verursacht wurden. Wir behalten uns das Recht vor, bei Bedarf Änderungen ohne jegliche Vorankündigung vorzunehmen. Kopien, Scannen, Überarbeitungen oder Änderungen sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung von ASSA ABLOY Entrance Systems AB nicht erlaubt.

EN • All the rights concerning this material are the exclusive property of ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Although the contents of this publication have been drawn up with the greatest care, ASSA ABLOY Entrance Systems AB cannot be held responsible in any way for any damage caused by mistakes or omissions in this publication. We reserve the right to make changes without prior notice. Copying, scanning and changing in any way are expressly forbidden unless authorised in writing by ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

SV • Alla rättigheter till detta material är ASSA ABLOY Entrance Systems AB:s exklusiva egendom. Även om innehållet i denna publikation har utarbetats med största omsorg kan ASSA ABLOY Entrance Systems AB inte på något sätt hållas ansvarigt för skador som orsakats av fel eller brister i denna publikation. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande. Kopiering, skanning och ändring på något sätt är uttryckligen förbjudet om det inte skriftligen godkänts av ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

NL • Alle rechten op dit materiaal zijn het exclusieve eigendom van ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Hoewel de inhoud van deze publicatie met de grootste zorg is samengesteld, kan ASSA ABLOY Entrance Systems AB op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade als gevolg van fouten of omissies in deze publicatie. Wij behouden ons het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen. Kopiëren, scannen en wijzigen op welke manier dan ook is uitdrukkelijk verboden, tenzij schriftelijk geautoriseerd door ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

FR • Tous les droits relatifs à ce matériel sont la propriété exclusive d'ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Bien que les contenus de cette publication aient été rédigés avec le plus grand soin, ASSA ABLOY Entrance Systems AB ne saurait être tenue responsable en cas de dommages dérivant d'erreurs ou d'omissions éventuelles. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications éventuelles sans préavis. Toute copie, reproduction, retouche ou modification est expressément interdite sans l'accord écrit préalable d'ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

PL • Wszelkie prawa dotyczące niniejszego materiału stanowią wyłączną własność ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Mimo że treść niniejszej publikacji została przygotowana z najwyższą starannością, ASSA ABLOY Entrance Systems AB nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane błędami lub pominięciami w niniejszej publikacji. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia. Kopiowanie, skanowanie i wprowadzanie jakichkolwiek zmian jest zabronione, chyba że ASSA ABLOY Entrance Systems AB wyrazi na to pisemną zgodę.

DE• Einbauerklärung für unvollständige Maschinen [Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II-B] Der Hersteller ASSA ABLOY Entrance Systems AB mit Sitz in Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Schweden, erklärt, dass die Schiebetorantriebe SPARK600/SPARK1000 den folgenden Richtlinien entsprechen: 2006/42/EG [Maschinenrichtlinie] 2014/53/EU (Funkanlagenrichtlinie); 2014/30/EU (EMV-Richtlinie); 2011/65/EU (RoHS 2); 2015/863/EU (RoHS 2 Änderung). SV• Försäkran om inbyggnad av delvis fullbordade maskiner [Direktiv 2006/42/EG, bilaga II-B] Tillverkaren ASSA ABLOY Entrance Systems AB med säte på Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sverige, intygar att produkterna SPARK600/SPARK1000 uppfyller de väsentliga kraven och andra relevanta bestämmelser i direktivet: 2006/42/CE (MD); 2014/53/UE (RED); 2014/30/UE (EMCD); 2011/65/UE (RoHS 2); 2015/863/EU (ändring av RoHS 2). EN• Declaration of incorporation of partly completed machinery [Directive 2006/42/EC, Annex II-B] The manufacturer, ASSA ABLOY Entrance Systems AB, with registered office at Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sweden declares that the SPARK600/SPARK1000 residential garage door automation complies with the following Directives: EC directives - Machinery Directive 2006/42/EU; - EMC Directive 2014/30/EU; - RED Directive 2014/53/UE; - RoHS 2 Directive 2011/65/EU; - RoHS 2 Amendment 2015/863/EU. UK regulations - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008; - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016; - Radio Equipment Regulations 2017; - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (RoHS).	FR• Déclaration d'incorporation de la quasi-machine [Directive 2006/42/CE, annexe II-B] Le fabricant ASSA ABLOY Entrance Systems AB, dont le siège social est situé à Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Suède, déclare que l'automatisation pour portails coulissants SPARK600/SPARK1000 est conforme aux directives suivantes: 2006/42/CE (MD); 2014/53/UE (RED); 2014/30/UE (EMCD); 2011/65/UE (RoHS 2); 2015/863/EU (Amendment RoHS 2). NL• Inbouwverklaring van niet voltooide machines [Richtlijn 2006/42/EG, bijlage II-B] Producenten ASSA ABLOY Entrance Systems AB, gehemmhørende på adressen Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sverige, erklærer, at produkterne SPARK600/SPARK1000 overholder de væsentlige krav og andre relevante bestemmelser i direktiv: 2006/42/CE (MD); 2014/53/UE (RED); 2014/30/UE (EMCD); 2011/65/UE (RoHS 2); 2015/863/EU (Amendement RoHS 2). PL• Deklaracja włączenia maszyny nieukończonej [Dyrektywa 2006/42/WE, Załącznik II-B] Producent, ASSA ABLOY Entrance Systems AB, z siedzibą statutową w Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sweden oświadcza, że SPARK600/SPARK1000 System automatyki do bram przesuwnych spełnia wymagania następujących dyrektyw 2006/42/WE (MD); 2014/53/UE (RED); 2014/30/UE (EMCD); 2011/65/UE (RoHS 2); 2015/863/EU (Nowelizacja RoHS 2). Origgio, 2024/12/04 Matteo Fino CEO Normstahl and Crawford 
--	---